

Objektyp: **BackMatter**

Zeitschrift: **Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata**

Band (Jahr): - **(1990)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **22.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

COLLABORATEURS / MITARBEITER / COLLABORATORI

Jonathan Culler: Cornell University, Society for the Humanities, USA-Ithaca, NY 14850

William Flesch: Brandeis University, Department of English, USA-Waltham, MA 02254

Hans-Jost Frey: Bergstrasse 18, 8044 Zürich

Heiner Weidmann: Im Hägeler 8, 8910 Affoltern am Albis

Norbert Gabriel: Germanistisches Seminar der Universität Bonn, Am Hof 1 D, D-W-5300 Bonn

Ortwin de Graef: Mindebruderstraat 1, B 42, B-3000 Leuven

Peter Grotzer: Seminar für vergleichende Literaturwissenschaft der Universität Zürich, Plattenstrasse 47, 8032 Zürich

Christiaan L. Hart-Nibbrig: Chemin des Pierrettes 20, 1025 Saint-Sulpice

Neil Hertz: Johns Hopkins University, Humanities Center, USA-Baltimore, MD 21218

Peter Hughes: Englisch Seminar der Universität Zürich, Plattenstrasse 47, 8032 Zürich

Barbara Johnson: 61 Fresh Pond Parkway, USA-Cambridge, MA 02138

Laura Quinney: Wellesley College, Department of English, USA-Wellesley, MA 02181

Marc W. Redfield: The Claremont Graduate School, Department of English, 170 E. Tenth Street, USA-Claremont, CA 91711

Claude Reichler: Rue des Charmilles 5, 1203 Genève

N° 1, 1985

- | | |
|---------------------------|--|
| Henry H. H. Remak | The Situation of Comparative Literature in the Universities |
| Ramón Sugranyes de Franch | Réalité de l'au-delà et illustrations des sens. Vision de la culture baroque |
| Liliane R. Furst | "The Happiest Days your Life" |
| Renate Böschenstein | Anmerkung zum Artikel von Lilian R. Furst |
| Ernest Giddey | Isabelle de Montolieu et Jane Austen |
| Peter Grotzer | Narr, Gaukler, Hungerkünstler als Allegorie des Schriftstellers |
| Jürgen von Stackelberg | Die deutsche Edelrose. Anmerkungen zur Übersetzung von Umberto Ecos <i>Nome della Rosa</i> |
| Dokument | Ein Brief von Max Frisch zum Don Juan-Thema |

N° 2, 1985

- | | |
|--|--|
| Yves Chevrel | Littérature comparée et tradition classique: situation des études comparatistes en France |
| <i>Approches du texte littéraire – Wege zum literarischen Text – Interpretazioni del testo letterario:</i> | |
| Peter Grotzer | Einführung |
| Philippe Jaccottet
Jean-Luc Seylaz | <i>Au petit jour:</i>
"Au petit jour". Lecture d'un poème de Philippe Jaccottet |
| Jacques Geninasca | La clairvoyante attente de l'ignorant |
| Conrad Ferdinand Meyer
Werner Stauffacher
Christiaan L. Hart-Nibbrig | <i>Möwenflug:</i>
Lyrisches Ich, ins Bodenlose starrend
C.F. Meyers „Möwenflug“ oder der Abstand des Textes zu sich selbst. Ein Annäherungsversuch |
| Torquato Tasso
Guglielmo Gorni
Georges Güntert | <i>Dal Canto XII della "Gerusalemme Liberata":</i>
Il chiasmo di Clorinda
Il combattimento di Tancredi e Clorinda |

N° 3, 1986

Actes du Colloque sur la traduction littéraire
(Université de Lausanne, 31 mai et 1^{er} juin 1985)

Walter Lenschen	Avant-propos Vorwort
Georges-Arthur Goldschmidt	De Chamonix à Courmayeur. (Que veut dire l'impossibilité de traduire ?)
Friedhelm Kemp	Form durch Freiheit. Ein Plädoyer
Hans-Jost Frey	Die Beziehung zwischen Übersetzung und Original als Text
Giorgio Orelli	Tradurre poesia
Madeleine Santschi	La traduction, corps physique: à partir d'une expé- rience de traduction de Pasolini
Marcel Schwander	Westschweizer Literatur in deutscher Übersetzung
Eugène Guillevic	Traduire la poésie
Wolfgang Hildesheimer	Der Autor als Übersetzer – der übersetzte Autor
Donata Schwendimann-Berra	La «parola mancante». Traduzione del <i>Mozart</i> di Hildesheimer
Guiseppe Bevilacqua	Traducendo Celan postumo
John E. Jackson	Traduire Celan: raisons d'un échec
Traugott König	Probleme der Rückübersetzung deutscher philoso- phischer Begriffe im Werk Sartres
Jean-René Ladmiral	«Traduire les philosophes allemands»

N° 4, 1986

Harald Fricke	Zur Rolle von Theorie und Erfahrung in der Literatur- wissenschaft
Rita Miller-Isella	Il „campo associativo” comme metodo di confronto testuale nel processo critico della traduzione letteraria
Verena Ehrlich-Haefeli	Sécularisation, langue et structure familiale: le père dans le théâtre de Lessing et de Diderot
Markus Winkler	Madame de Staëls Bemerkungen zum Idyllischen in Literatur und Leben der Deutschen
Susanne Wehrle	Übersetzbarkeit und Unübersetzbarkeit der Lyrik.

N° 5, 1987

Akten der Studientagung über das literarische Paradox
(Universität Zürich, 28. und 29. November 1986)

- | | |
|-----------------------|---|
| Peter Grotzer | <i>Paradoxa in Litteris</i>
Vorwort |
| András Horn | Zur Paradoxie der Metapher |
| Jean-Jacques Marchand | Le discours paradoxal dans le <i>Prince</i> de Machiavel.
Caractéristiques et fonctions |
| Pier-Giorgio Conti | G. Leopardi, <i>L'infinito</i> , V.15 e dintorni o: del paradosso
come figura e come principio |
| Charles Méla | Un paradoxe littéraire: le <i>lai du Lecheor</i> |
| Eleonore Frey | Das Paradox des Unsäglichen bei Georg Trakl |
| Fritz Gutbrodt | “The words are wild”: Das Paradox der Wortwildnis
bei Hopkins |

N° 6, 1987

- | | |
|---------------------------|--|
| Manfred Gsteiger | Les relations littéraires entre la Suisse alémanique
et la Suisse romande.

Appendice: Les écrivains contemporains et la Suisse
plurilingue: A propos d'une enquête récente. |
| Giovanni Parenti | La poesia pastorale come poesia artificiosa. Origine e
fortuna del <i>Summationsschema</i> . |
| Ernest Giddey | Madame de Staël et le romantisme anglais. |
| Michèle e Antonio Stäuble | La Gran Bretagna del Settecento vista da un
viaggiatore italiano. |
| Marc Elikan | Les langages dans le <i>Pantagruel</i> de Rabelais chapitre IX. |

N° 7, 1988

- Peter Grotzer *Imagologie: Problèmes de la représentation littéraire –
Studientagung der Schweizerischen Gesellschaft für
Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft
vom 29./30. Juni 1987 in der Hochschule St. Gallen.*
- Daniel-Henri Pageaux De l'image à l'imaginaire
- Hugo Dyserinck Zur Entwicklung der komparatistischen Imagologie
- Henri Quéré Le Spectre de la figure
- Gustav Siebenmann Das Lateinamerikabild der Deutschen - Quellen,
Raster, Wandlungen.

N° 8, 1988

- Yves Giraud La Belle Matineuse. Histoire d'un thème poétique.
- Sophie Mégevand Un phénomène original: trois adaptations simultanées
d'une pièce espagnole.
- Maura Formica Das Märchen *im* Märchen. Zur Rezeption von
Gian Battista Basiles *Pentamerone* in Clemens
Brentanos *Italienischen Märchen*.
- Alfred Spröde Zwei Projekte „moralistischer“ Literatur. Die Bedeu-
tung des Aphoristikers und Sprachphilosophen
Ludwig Wittgenstein für den Schriftsteller Aleksandr
Zinov'ev.
- Jean-Yves Pidoux Grandeur nature.
- Marc Elikan XII° congrès de l'ICLA/AILC à Munich

N° 9, 1989

- Jean Malaplate: Un plagiat ignoré: la traduction de Faust par Gérard de Nerval
- Peter Schnyder Nietzsche in Frankreich: Aspekte seiner Wirkungsgeschichte
- Mark Elikan Un aspect du problème de la traduction littéraire: l'exemple d'Isaac Bashevis Singer

N° 10, 1989

- Antonio Lara Góngora – Darmangeat – Jaccottet: *La traduction des Solitudes*
- Maria Deppermann Protest und Verheißung: Zur Bedeutung Friedrich Nietzsches für die Kultur des Fin de siècle in Rußland
- Jean-Marc Moura Une étude d'imagologie: L'image du tiers monde menaçant dans le roman français contemporain

INHALT / TABLE DES MATIÈRES / SOMMARIO
Heft / Cahier / Numero 13 / 1991

Peter Grotzer

Zur Figur des Jugendlichen in der modernen Literatur –
Bericht zur komparatischen Forschungslage

Claudio D'Agostini

Vittorio Alfieri a Londra (1768, 1770-71) –
I viaggi di un "giovin signore" settecentesco

Littératures minoritaires: Quelques études de cas

Manfred Gsteiger

En guise d'introduction –
Les littératures minoritaires selon Kafka et
Ramuz

Hans-Georg Grüning

Über einige Kategorien der deutschsprachigen
Gegenwartsliteratur Südtirols

Victor Hell

Réflexions sur le multilinguisme et la littérature
en Alsace depuis la fin de la seconde guerre
mondiale – De quelques aspects contingents du
problème des minorités

Fatimata Mounkaïla

Littératures minoritaires en quête d'origine –
La *Geste de Zabarkâne* des Zarmas du Niger